

La correction phonétique aujourd'hui : permanences, ruptures, résurgences. Questionnement et perspectives en FLE.

Journées IPFC, Paris
6-7 décembre 2011

Enrica Galazzi
Université Catholique de Milan

Henry Sweet (1845-1912)



- 1885: Elementarbuch des gesprochenen Englisch
- « All study of language... ought to be based on the spoken language » (1899)
- Living philology vs antiquarian philology

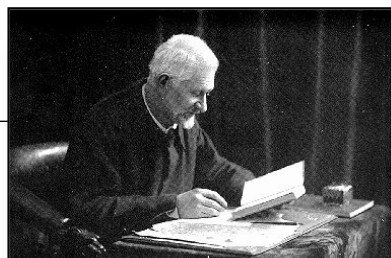
Otto Jespersen (1860-1943)



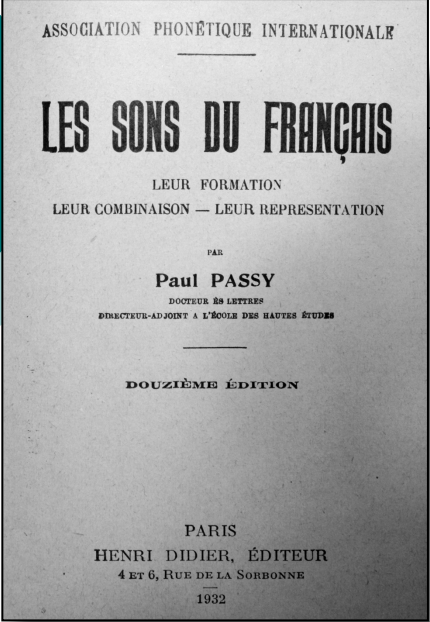
- 1889. Fransk Laesebog
- 1904. How to teach foreign languages:

«The use of phonetics and phonetical transcription in the teaching of modern languages must be considered as one of the most important advances in modern pedagogy... But these means must be employed immediately from the very beginning. »
(p. 176)

Paul Passy (1859–1940)



- Réévaluation de l'oral dans l'enseignement des langues
- Visibilité « scientifique » à la parole
- Gymnastique articuloire (insuffisance de l'imitation)
- Approche comparative
- Attention à la variation
- Les « grammairiens-phonétistes » et la grammaire du français parlé (Franke 1886; Koschwitz 1888; Jespersen 1889; Clédat 1890, Rollin 1891-92).



lezāfāe lelapē \.

Jenny. Γ kes tyfedōla \ zylo / ?

Jules. fkcœ:j dœlerp purmœlapē \ L zenni / ;
vjêvit / mœ:de \.

Jenny. — Γ eslagri:z L aysœpti / ?

Jules. — wi' \, L sê:k \.

Jenny. — ^ A: âfê | ^ jadzatrwA:zu:r kelfesōni.
Γ zvodretā lewa:r \ septiminō \.

Jules. — L o:tse / zenni V isōbjê:le | izōdœ-
gro:ste:t / elezjœferme — .

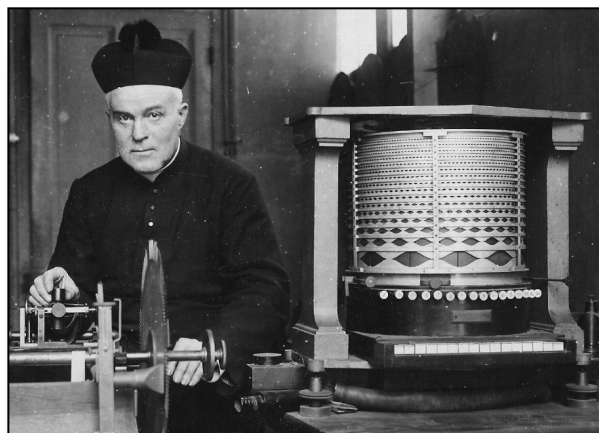
Jenny. Γ sanferjê \ zvœ / lewa:r \.

Jules. Γ nō, tylœrfrepœ:r \. Γ kœj'syrtu dœla-
srœ / depisāli \ sadōndyle / olapin \.

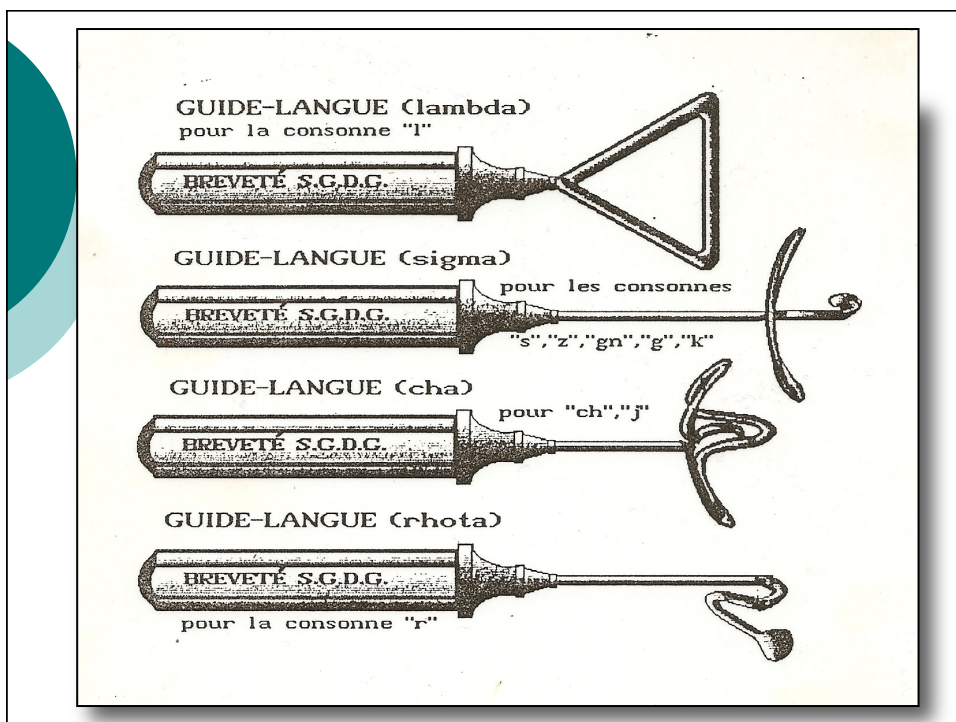
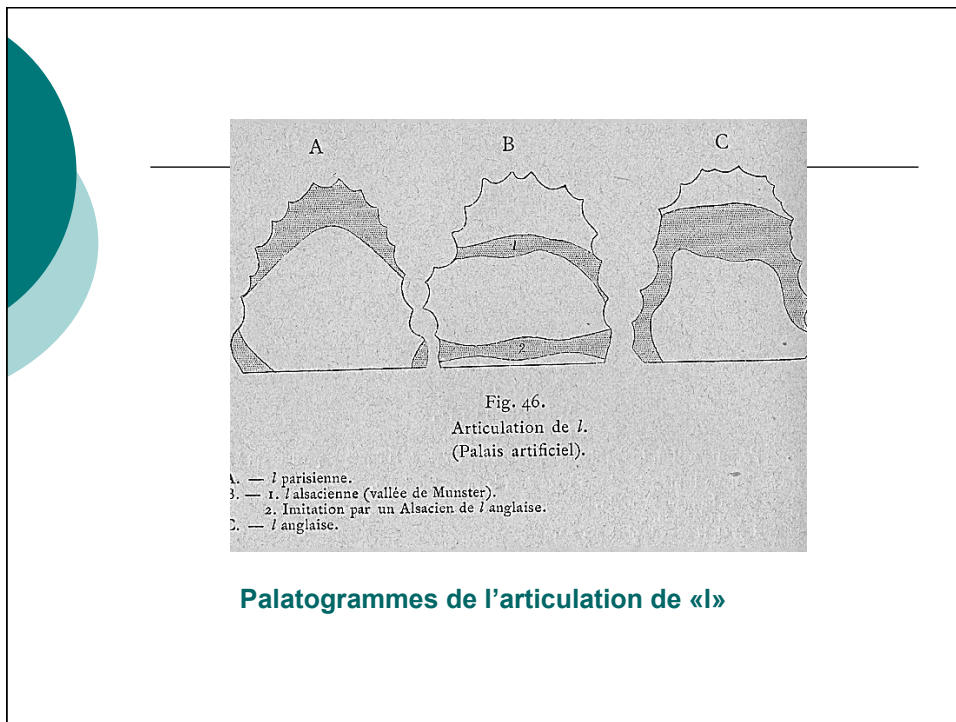
Jenny. V o:f sebjê va elagri:z leze:m bo:ku \.
Γ mezvōwa:r leptilapē \, zlcœrfrepapœ:r ^ dytu.
zyl ezenni setemi amarfe verlabasku:r / āportā
fakœynbon kâtitederb \. kâtizapœfe:r dœlaka:z
wete leptilapē /, lame:r kurysmet sylni purprœtœze
septi /, eergarde lezāfā dœne:rme:fā \ ekrêtif
alafwa \.

Paul Passy
Les sons du français
2° édition 1889
p. 80

La phonétique expérimentale
(approche comparative et réflexive ; L'apprentissage de la
prononciation par la vue)

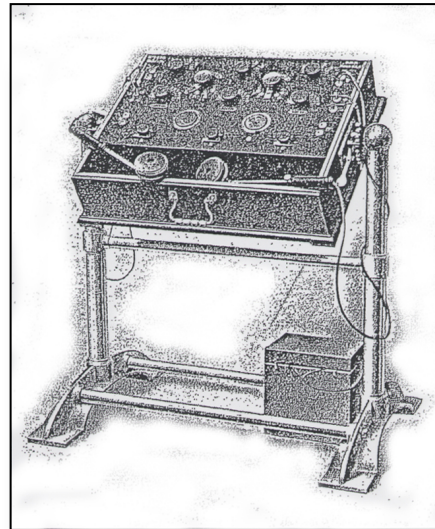


L'Abbé Jean-Pierre Rousselot
(1843-1924)

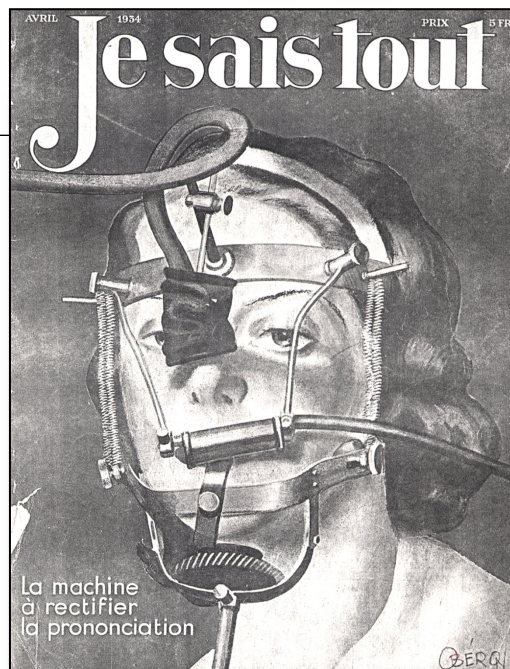



A. Zünd-Burguet et la méthode phonotechnique

L'électrovociphone
d'A. Zünd-Burguet
(1910)



La machine à rectifier la
prononciation
"Je sais tout" avril 1934





**Le Gymnase
de la Voix
dirigé par
A. Zünd-Burguet
(Paris)
[Galazzi, 2002]**


Gymnase de la Voix
48, Rue de Rome, Paris, VIII^e.
Directeur scientifique : ADOLPHE ZÜND-BURGUET
Ex-attaché au Laboratoire de phonétique expérimentale
du Collège de France.

**Enseignement de la prononciation des
langues vivantes**
d'après la MÉTHODE EXPÉRIMENTALE
(Prononciation du français et des langues étrangères.)
Leçons particulières ou par groupes de deux, trois ou
quatre élèves de même nationalité.

**MÉTHODOLOGIE DE L'ENSEIGNEMENT DES
LANGUES VIVANTES**
Cours théorique et pratique pour les maîtres de
Langues vivantes.

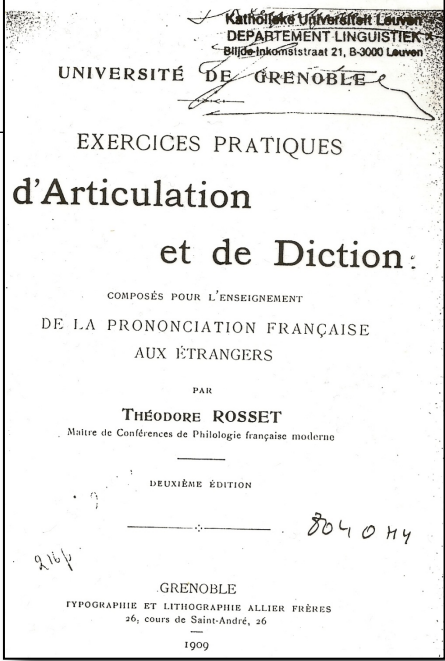
**ÉDUCATION SCIENTIFIQUE DE LA VOIX
POUR LE CHANT ET LA PAROLE EN PUBLIC**
Les leçons sont données en français, en allemand ou en anglais,
selon le désir de l'élève.

**GUÉRISON RAPIDE ET SURE DE TOUS
DÉFAUTS DE PRONONCIATION**
Zézaïement, Clichement, Nasillement, Blésité de toute sorte,
Bégaiement, Bredouillement, etc., etc.



**Théodore Rosset à
Grenoble :**

- Enseignement pratique de l'articulation et de la diction
- Cours théorique de phonétique et Laboratoire de phonétique expérimentale
- L'emploi de cylindres pour l'écoute et l'entraînement à la lecture marque le passage des sons isolés (entraînement articulaire) aux textes (prise en charge de la prosodie)



UNIVERSITÉ DE GRENOBLE

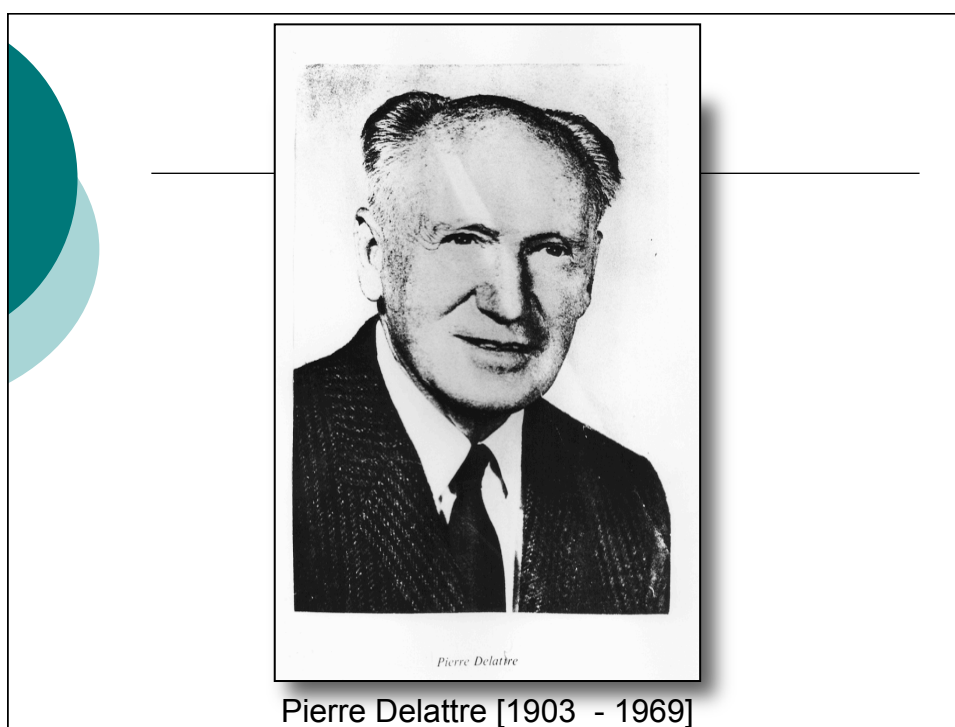
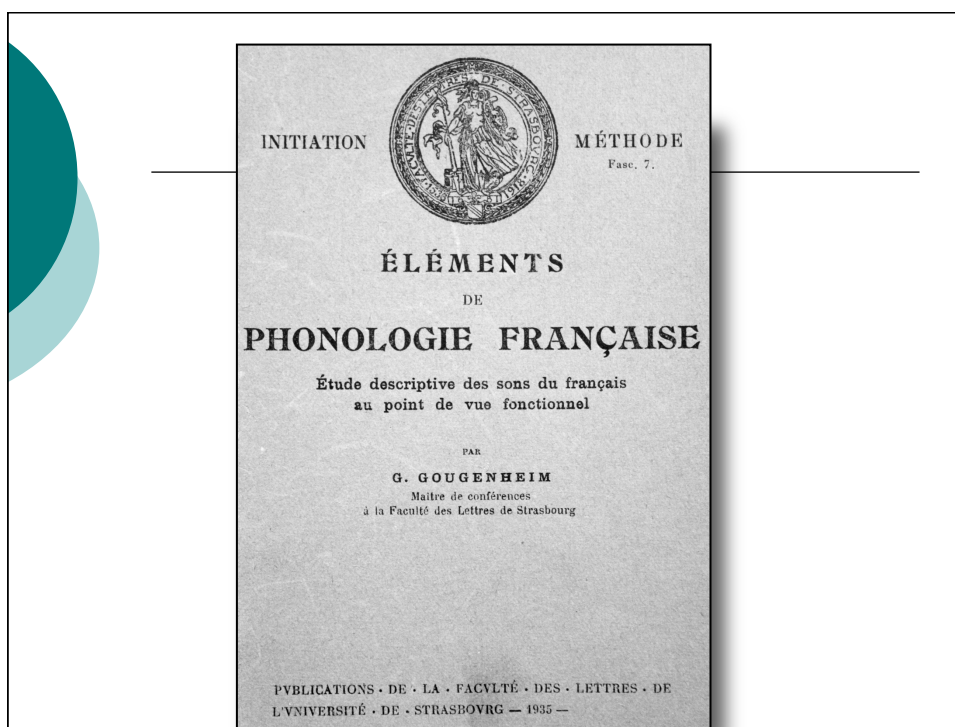
**EXERCICES PRATIQUES
d'Articulation
et de Diction :**

COMPOSÉS POUR L'ENSEIGNEMENT
DE LA PRONONCIATION FRANÇAISE
AUX ÉTRANGERS

PAR
THÉODORE ROSSET
Maître de Conférences de Philologie française moderne

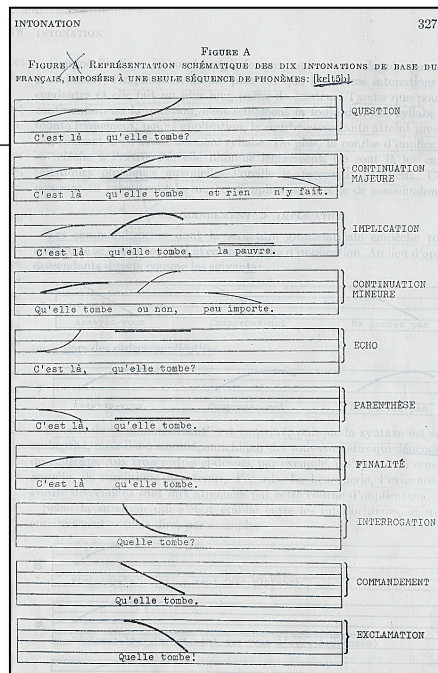
DEUXIÈME ÉDITION

GRENOBLE
TYPOGRAPHIE ET LITHOGRAPHIE ALLIER FRÈRES
26, cours de Saint-André, 26
1909

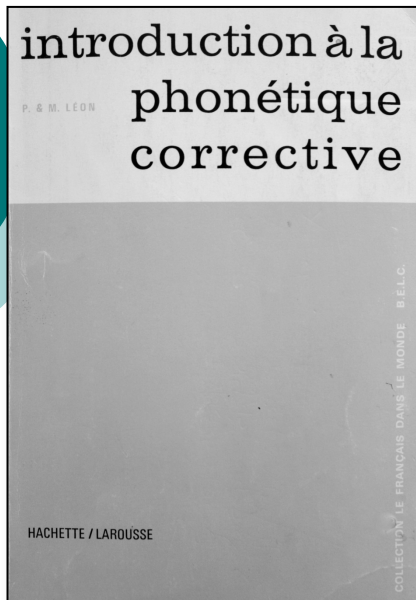


P. Delattre, "L'intonation par les oppositions"

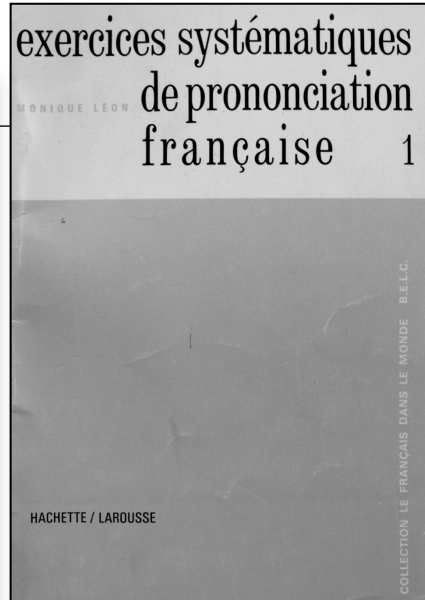
The French Review
(41) 1967
p. 327



- DELATTRE aux USA:
- Mise au point d'outils ciblés (Middelbury College) basés sur une analyse scientifique de la substance sonore. Méthode oralo-aurale.
- Une quarantaine d'articles parus dans « French Review » (revue des enseignants de français aux USA) ; entre 1938 et 1968.
- Exploration de voies nouvelles (le laboratoire, les disques, le sonographe, le film orthophonique, la cinéradiographie, la synthèse).
- Notion de structure et l'approche comparée en phonétique corrective (les modes phonétiques et les invariants).
- Une pédagogie de l'écoute scientifique ; stimuler la perception « critique ».
- En Europe P. et M. Léon ;
- E. Companys (La France en direct, 1972) met l'accent sur la perception (tests de discrimination, de reconnaissance, d'identification) et sur le schéma intonatif.
- M. Callamand s'attache à l'intonation expressive (patrons syntaxico-intonatifs en micro-contextes)



[1964]



[1964]

16
11 OPPOSITION LU / LOUP

Pour ces deux voyelles arrondies, les lèvres sont avancées dans la même position. Mais elles s'opposent ainsi :

Lu = voyelle antérieure ← Loup = voyelle postérieure →



Même position des lèvres pour les deux voyelles.
 Langue avancée pour u ← / Langue reculée pour ou →.

REMARQUE / Le ou français est très postérieur. Il a un timbre très grave.

EXERCICE 1
 Travailler les oppositions suivantes / u / ou avec un miroir, en écoutant l'enregistrement.

↔ x	x	↔ x	x	↔ x	x
si	su	sou	je n'y vais plus	il a eu peur	
chi	chu	chou	je n'y suis plus	il a eu honte	
fi	fu	fou	je n'y pense plus	il a eu raison	
vi	vu	vou	je n'y habite plus	il a eu chaud	
ti	tu	tou	je n'y couche plus	il a eu froid	
mi	mu	mou	je n'y déjeune plus		
ni	nu	nou	je n'y travaille plus		
cri	cu	crou	je n'y vois plus		
pli	pu	piou			
x ↔	x	x ↔	x	x ↔	x
Tu y publies	Tu doutes	Tu y souscris	Tu pousses	J'étudie	
Tu y réfléchis	Tu tousses	Tu y participes	Tu bouches	Tu étudies	
Tu y joues	Tu tousses	Tu y déjeunes	Tu bouches	Elle étudie	
Tu y contribues	Tu souffres	Tu y réussis	Tu bouches	Ils étudient	
	Tu coupes		Tu bouches	Elles étudient	
	Tu boudes		Tu boudes	On étudie	
				On n'étudie plus	

EXERCICE 2 SPÉCIAL POUR LES ANGLOPHONES

En anglais, le groupe u + consonne peut se prononcer de deux façons :

— soit you comme dans pure [pju:r];
 — soit eu comme dans surface [soe:rfæ].

En français, dans les deux cas, la prononciation est la même, c'est un u pour lequel la langue ne s'appuie pas trop fortement contre le palais, (sinon il se dégage un yod) et pour lequel la langue est fortement poussée contre les dents inférieures (sinon le u devient eu).

Répéter les mots suivants, en écoutant l'enregistrement.

bureau	durable	bulbe	surtout
cubique	duplicata	buffet	subtil
cupide	furieux	culminer	succès
cure	curiosité	curriculum	surface

PHRASES

A répéter avec l'enregistrement.

○ J'ai l'habitude.	C'est abusif.
C'est inutile.	Si j'avais su!
C'est suffisant.	Sa fille est timide.
C'est de la musique classique.	Sa veste est humide.
C'est très utile.	Il est venu tout de suite.
Non merci, je n'en veux plus.	As-tu tout dit?
Ça lui a plu.	C'est nous qui l'avons vu.
Il a plu du jeudi au samedi.	Plus du tout!
J'ai lu dans mon lit.	Vive la République!
On s'habitue à tout.	Cette fourrure est jolie.
C'est stupide.	Il a le fou rire.
C'est justifié.	C'est ridicule.
Il y a beaucoup d'industries métallurgiques.	
Dix mille en petites coupures, s'il vous plaît.	

1. Reconnaissance et répétition

Dites lui si vous entendez un mot masculin et elle si vous entendez un mot féminin. Puis répétez le mot après le modèle.

0. romain	→ Lui, romain
0. romaine	→ Elle, romaine
1. italien	→ Elle, italienne
2. américain	→ Lui, américain
3. africain	→ Lui, africain
4. vénitienne	→ Elle, vénitienne
5. napolitain	→ Lui, napolitain
6. sicilien	→ Lui, sicilien
7. parisienne	→ Elle, parisienne
8. romain	→ Lui, romain

Noms de nationalité à préparer en classe.

2. Répétition

Se montrer plus exigeant pour le mot en [in]. Mots inconnus.

1. pain / peine	5. Alain / haleine
2. sein / scène	6. main / mène
3. lin / laine	7. bain / benne
4. vient / viennent	8. tient / tiennent

3. Répétition

Bien obtenir l'opposition des voyelles accentuées.

1. le bord / le beurre	5. les morts / les mœurs
2. le volent / le veulent	6. les sols / les seuls
3. de l'os / de l'oss	7. les gaules / les gueules
4. le faux / le feu	8. les veaux / les vœux

4. Test de discrimination

Mettez une croix ☒ dans le carré correspondant au mot qui ne contient pas la même voyelle que les deux autres.

0. main / main / ment	
1. rein / rein / rang	5. grande / gronde / gronde
2. son / sang / son	6. elle pend / elle pend / elle pond
3. dément / dément / démon	7. seulement / seule main / seule main
4. marrant / marrant / main	8. rien / riant / rien

1									
2									
☒									
0	1	2	3	4	5	6	7	8	

5. Répétition

[i] [è] [é] Mots inconnus.

1. saint / sang / son	5. rions / riant / rien
2. plain / plan / plomb	6. vont / vent / vin
3. rain / rang / rond	7. pont / pan / pain
4. fain / fand / font	8. long / lent / lin

6. Reconnaissance et répétition

Si le troisième mot de chaque groupe finit par [t], [k], [f] ou [s], dites : non; s'il finit par [d], [g], [z] ou [z], dites oui. Puis répétez après le modèle.

0. monte / monde / monte	→ Non	monde
1. pente / pendre / pendre	→ Oui	pendre
2. basse / base / base	→ Oui	base
3. tank / tange / tank	→ Non	tange
4. bouche / bouge / bouche	→ Non	bouge
5. s'aide / sept / s'aide	→ Oui	s'aide
6. case / casse / casse	→ Non	case
7. sage / sache / sage	→ Oui	sage
8. brigue / brique / brigue	→ Oui	brigue

Dossier 6 - Phonétique / 1 267

EXERCICE 3 :

1. Situation

Vous interlocuteur soupire en constatant quelque chose qu'il avait déjà déploré plusieurs fois; vous êtes vous-même très contrarié.

2. Mémorisation de la structure de la réponse

Ecoutez et répétez une première fois immédiatement après la réplique.

S: Des histoires, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces histoires!
/...../

Répétez: Encore, j'en ai assez de ces histoires!
/...../

Commencez l'exercice :


- S: Des histoires, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces histoires!
- S: Un embouteillage, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces embouteillages!
- S: Une réunion, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces réunions!
- S: Un cours de phonétique, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces cours de phonétique!
- S: De la pluie, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de cette pluie!
- S: Du steak-frites, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ce steak-frites!
- S: Des discussions, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces discussions!
- S: Des caprices, comme d'habitude.
R: Encore! j'en ai assez de ces caprices!



- Contextes prosodiques et phonétiques facilitants
- Traits acoustiques pertinents : acuité, tension, labialité



1981



Les accents des Français, 1983

Grâce à quatre prestigieux phonéticiens non parisiens, la variation fait son retour en didactique du FLE

DE BOUCHE

À OREILLE

COLLECTION DIRIGÉE
PAR PIERRE LÉON
FERNAND CARTON
Université de Nancy II
MARIO ROSSI
Université de Provence
DENIS AUTESSERRE
Université de Provence
PIERRE LÉON
University college, Toronto

Les accents des Français

1983

HACHETTE Français langue étrangère.

79

Un exemple de français méridional très standardisé

UN EXEMPLE DE FRANÇAIS MÉRIDIONAL TRÈS STANDARDISÉ

Combien y a-t-il de prononciations de E caducs typiquement méridionales sur les 14 possibilités notées ici?

1 – Informateur

Ce locuteur est méridional. Il est né et a vécu dans le Sud-Est de la France. Il est d'une couche sociale favorisée, citadine, instruite et mobile.

2 – Les marques d'accent méridional

Écoutez bien l'enregistrement et essayez de repérer les traces d'accent méridional (revoir ci-dessus la leçon sur la Provence). Elles sont très légères. Il s'agit d'un accent très standardisé. Écrivez le texte.

3 – Particularités phonétiques du texte

Notez phonétiquement, pour les exemples donnés ci-dessous, la prononciation des voyelles en italique. Indiquez, à côté, s'il s'agit d'une prononciation méridionale (M) ou standardisée (Sé) (certaines voyelles sont les mêmes en Sé et M. Notez-le par =).

Voyelles	endroits	boisées	soleil
	côte	mais	est
	Marseille	pas	tout à fait
	kilomètres	conviendrait	extraordinaire
	aspects	conviendrait	grec
	très	rochers	belles
	tanzôt	blancs	heures
	tanzé	moments	celles
	falaises	éclatants	passées
	cinquante	soleil	calerques

4 – E caducs

Barrez les E caducs non prononcés et soulignez ceux qui sont prononcés dans les énoncés suivants. Notez s'il s'agit d'une prononciation standardisée (Sé) ou méridionale (M).

cette côte; entre Marseille et Cassis; une vingtaine de kilomètres; trois cent cinquante mètres de haut; verticales; je ne sais pas; boisement; paysage grec; je crois; celles passées.

5 – Accentuation

Où sont placés les accents, en général? Notez-les dans les mots suivants :

Marseille	côte	absolument
kilomètres	verticales	boisement
différents	conviendrait	

6 – Intonation

Notez l'intonation dans les énoncés suivants et indiquez s'il s'agit d'une intonation standardisée (Sé) ou méridionale (M).

1 Cette côte qui entre Marseille et Cassis ()


2 a des aspects très différents ()

3 ce sont des criques étroites ()

4 absolument verticales ()


La méthode verbo-tonale de correction phonétique

- St Cloud –Zagreb
- Université de Mons
- R.P.A : 1965 ->




1939: Valeur logique et valeur stylistique des propositions complexes (thèse en Sorbonne)
→ ébauche d'une linguistique de la parole

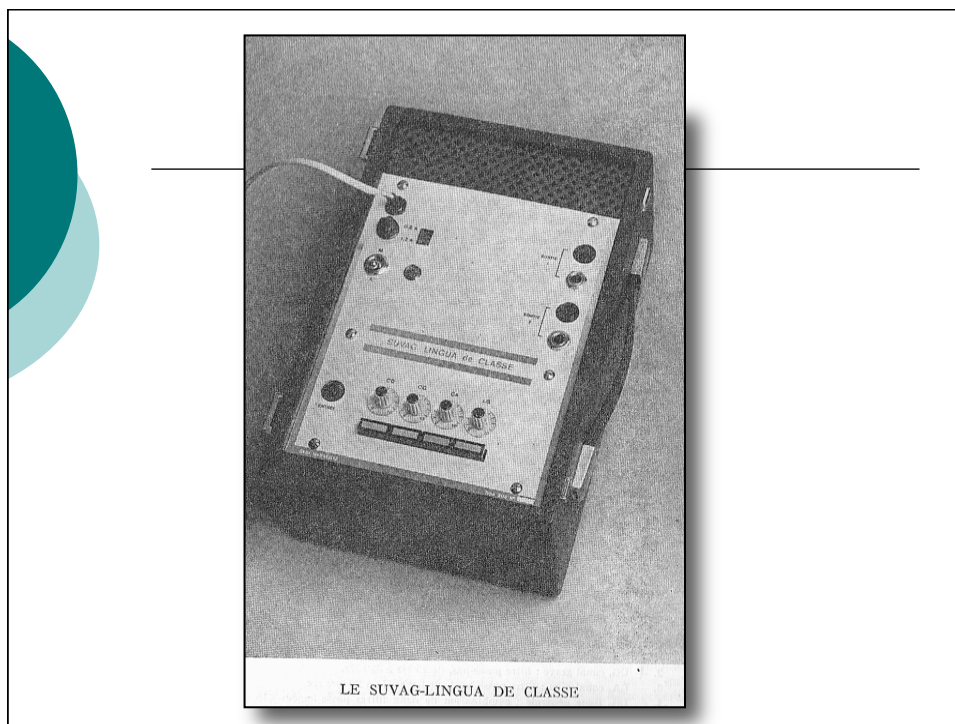
1952: système verbo-tonal
Guberina reprend le concept de « surdité phonologique » de Trubetzkoy et aborde L2 par le biais de la pathologie de l'audition



Petar Guberina
(1913-2005)

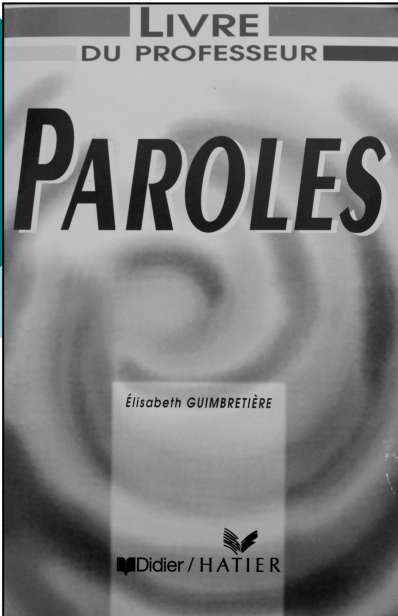


- **Fondements théoriques:** la pathologie de l'audition
 - La phonologie (« crible phonologique »)
 - La phonétique acoustique et psycho-acoustique
 - La phonétique rythmique (mouvements corporels)
 - La psycholinguistique
 - La linguistique de la parole
 - La sociologie
- **Les principes:** priorité à la prosodie; restructuration de la perception auditive en agissant sur le modèle proposé (recherche des optimales acoustiques et articulatoires) ; affectivité ; corporalité.
- **Procédés recommandés:** contextes facilitants ; prononciation nuancée ; phonétique combinatoire ; la tension (intrinsèque et distributionnelle) ; créativité ; spontanéité ; l'appareil SUVAG lingua.



- **L'acoustique:**
- Traits pertinents : acuité, labialité, tension; Contextes facilitants
- **Le corps et la gestuelle**
- Corps et affectivité (procédés « sensitifs »)
- **La psycholinguistique :**
- La rubrique « images » fait appel à l'imaginaire (jeu d'association de sensations provoquées par la production du son)
- **Motivation et approche ludique**
- La rubrique « récréation » : jeux, charades, devinettes, poèmes...
- Variété des activités, rentabilité et motivation
- Progression : écoute, images, gammes, écriture, récréation

1989



Outil d'appoint pour le développement de la compréhension orale

- **Ecouter pour comprendre** : activités de discrimination, repérage, choix multiples... pour développer des stratégies d'écoute et de compréhension globale
- **Réflexion et appropriation** : écoutes multiples et personnalisées ; compréhension fine de faits de langue (relevés, tableaux à remplir, puzzle à reconstituer, exercices lacunaires...)
- **A vous de parler**: réemploi des faits de langue étudiés (dialogues, simulations, jeux de rôles...)
- [réédition chez Didier , printemps 2013]

1992

Nouveaux enjeux, nouveaux défis de l'enseignement du FLE

- Fortes contraintes budgétaires (réduction de cours, du nombre d'heures, risque de disparition de langues) ;
- impératif de qualité et de séduction ;
- professionnalisation des cursus (nouveaux profils LEA) ;
- mobilité étudiante et professionnelle ;
- internationalisation des universités et des carrières ;
- usage renforcé des TICE ;
- augmentation des débutants et des publics non spécialistes ;
- Le FLE comme troisième langue.

30

Apprentissage des L2 et compétences partielles (Porcher-Groux 2010)

Quelle place pour la phonétique ?

- Système minimal (Abry 2007 ; Lyche 2010) ;
oppositions-clés
- Seuil d'acceptabilité (Galazzi-Guimbretière 1994)
- Autonomie et responsabilité de l'apprenant
- Motivation : être protagoniste de son apprentissage

La parole qui change

• Le neutre ; l'expressivité ; l'affectivité ; (Callamand 1974 ;
C'est le printemps...)

- Nivellement vers le bas (Armstrong 2002)
- le contact avec les langues de l'immigration
- La variation tous azimuts (Gadet 2007) : diatopique,
diaphasique, diastratique...
- Quel(s) modèle(s) pour le FLE?
Le mythe / prestige du natif (Galazzi 2010)
- «Dénativiser» l'enseignement du FLE (Coste 2004)

Diversité des styles d'«apprentissage» et des styles « de
parole »

Nouvelles formes d'oralité (compréhension et production)


Contamination oral-écrit

- L'oral des technologies de la voix : téléphone, répondeur ou boîte vocale, serveurs vocaux, vidéoconférence, skype, voix synthétique (de synthèse) et reconnaissance vocale (l'assistant vocal de votre iPhone!)
- Entretiens d'embauche au téléphone ;
- Communication en open space et diversité culturelle ;
- Les services de la voix ; paroles au travail ;

- La médiation : la parole des (aux) interprètes (Falbo 1999 ; 2005 ; 2011)

Développer des compétences orales

- **Laboratoire de théâtre** (respiration et gestion de la parole; la qualité de la voix) ; prise de conscience de ce qu'est la parole et de ses enjeux.
- **Réflexion et appropriation** (transcription ; découpage ; repérage des accents, hésitations, ruptures de construction, répétitions...) ; découverte du paysage sonore du français (Lhote 1990).
- **Entraînement à l'expression orale** (Activités de mise en confiance ; Monologues et interactions verbales ; de la répétition expressive à la production « en liberté »).



La compréhension orale : un processus actif De la compréhension à l'intercompréhension

- **Comprendre : changer l'horizon d'attente perceptif façonné par L1**
(Pimsleur, *Le pont sonore* 1974 ; Lhote, *Le paysage sonore d'une langue : le français* 1990 ; CRAPEL, *Ecoute écoute* ; Coll. *De bouche à oreille*, Hachette)
- **Se faire comprendre (rôle des paramètres phonétiques : vitesse de débit, volume, accentuation, pauses et des choix lexicaux)**
- **Corpus oraux de « découverte » : exposition répétée à des formes empiriques attestées (la continuité, la cohésion, la syntaxe de l'oral, la diversité des voix....)**



Quelques réflexions finales: quelle correction phonétique?

- Le travail de l'expression orale est un investissement à long terme qui exige une lente maturation, de la constance, beaucoup de patience: est-il compatible avec notre société de « consommation pédagogique »?
- L'objectif de promotion humaine (qui remplace celui de promotion professionnelle ou d'utilité pratique) proposé par l'approche Verbo Tonale est-il acceptable ?
(Renard 2002)

-
- Faut-il donner à l'auditeur un savoir phonétique préalable? Y a-t-il un savoir phonétique "capitalisable" à partir des connaissances en L1 ?
 - La nécessité d'une bonne prononciation ne paraissant pas (plus) universellement admise, faut-il renoncer à la qualité sonore?
 - Réalisme pédagogique : développer l'intercompréhension pour que les langues autres que l'anglais (sur)vivent.

Bibliographie

BILLIÈRES, Michel (2002) « Le corps en phonétique corrective », in Renard, Raymond éd., p. 37-70.


DELATTRE, Pierre (1952) « Some suggestions for language teaching methods arising from research on the acoustic analysis and synthesis of speech », *Report of the third annual round table meeting on Linguistic and Language Teaching, Monograph Series, 2*, p. 31-47.

GALAZZI, Enrica (1994) Seuil d'acceptabilité des réalisations prosodiques d'apprenants italophones (en collab. avec E.Guimbretière), II Convegno Int. di analisi comparativa francese /italiano sul tema: Lingue e culture a confronto, DoRif-Università e Università Cattolica, Milano 7-8-9- Ottobre 1991, Dorif Roma 1994, Vol. II, 104-120.

GALAZZI, Enrica (1995)«Le flair se perd, l'ouïe s'oublie...». Per una pedagogia dell'ascolto, "Scuola e lingue moderne" anno XXXIII, n. 2, pp.6-9.

GALAZZI, Enrica (2002)Le son à l'école. Phonétique et enseignement des langues en France à la fin du XIXème et au début du XXème siècles, La Scuola, Brescia.

GALAZZI, Enrica (2005) La méthode verbo-tonale de correction phonétique: mise en perspective historique, in journée d'étude de la SIHFLES « Phonétique et enseignement des langues. la méthode verbo-tonale de Petar Guberina 50 ans après », Mons 12 juin 2004, in M. Berré éd. Linguistique de la parole et apprentissage des langues. Questions autour de la méthode verbotonale de P. Guberina, CIPA, Mons, pp. 21-42.



GALAZZI, Enrica (2008) 1950 : où est passée l'oralité ? Français Fondamental, corpus oraux, contenus d'enseignement 50 ans de travaux et d'enjeux, Ecole normale supérieure Lettres et Sciences humaines, Lyon, 8, 9 et 10 décembre 2005 in R.Bouchard et C. Cortier (éds), Quel oral enseigner, *cinquante ans après le Français Fondamental ?*, Le français dans Le Monde Recherches et Applications, n. 43, janvier 2008, pp.12-26.

GALAZZI, Enrica (2008) Accent natif où es-tu? in Journées d'étude : Locuteur quasi-natif ou apprenant très avancé : regards croisés de sociolinguistique et d'acquisition. Université Paris X Nanterre, du 19 au 21 octobre 2006, « RILA » settembre-dicembre 2008 - 3, pp.115-128.

GALAZZI, Enrica (2010) Pierre Delattre (1903-1967)-- un phonéticien-pédagogue entre le vieux et le nouveau monde, ICHOLS 2008, Potsdam aout-septembre 2008, *Beiträge zur Geschichte der Sprachwissenschaft*, 20, pp. 257-267

JESPERSEN, Otto (1904 [1901]) *How to teach a Foreign Language*, Londres, S. Sonnenschein & Co ; New York, Macmillan.

LÉON, Pierre (1962) *Laboratoire de langues et correction phonétique*, Paris, Didier.

RENARD, Raymond éd. (2002) *La phonétique verbo-tonale*, Bruxelles, De Boeck Université.

ZUND-BURGUET, Adolphe (1902) *Méthode pratique, physiologique et comparée de Prononciation française*, Genève / Marburg, Kündig / Elwert'sche.